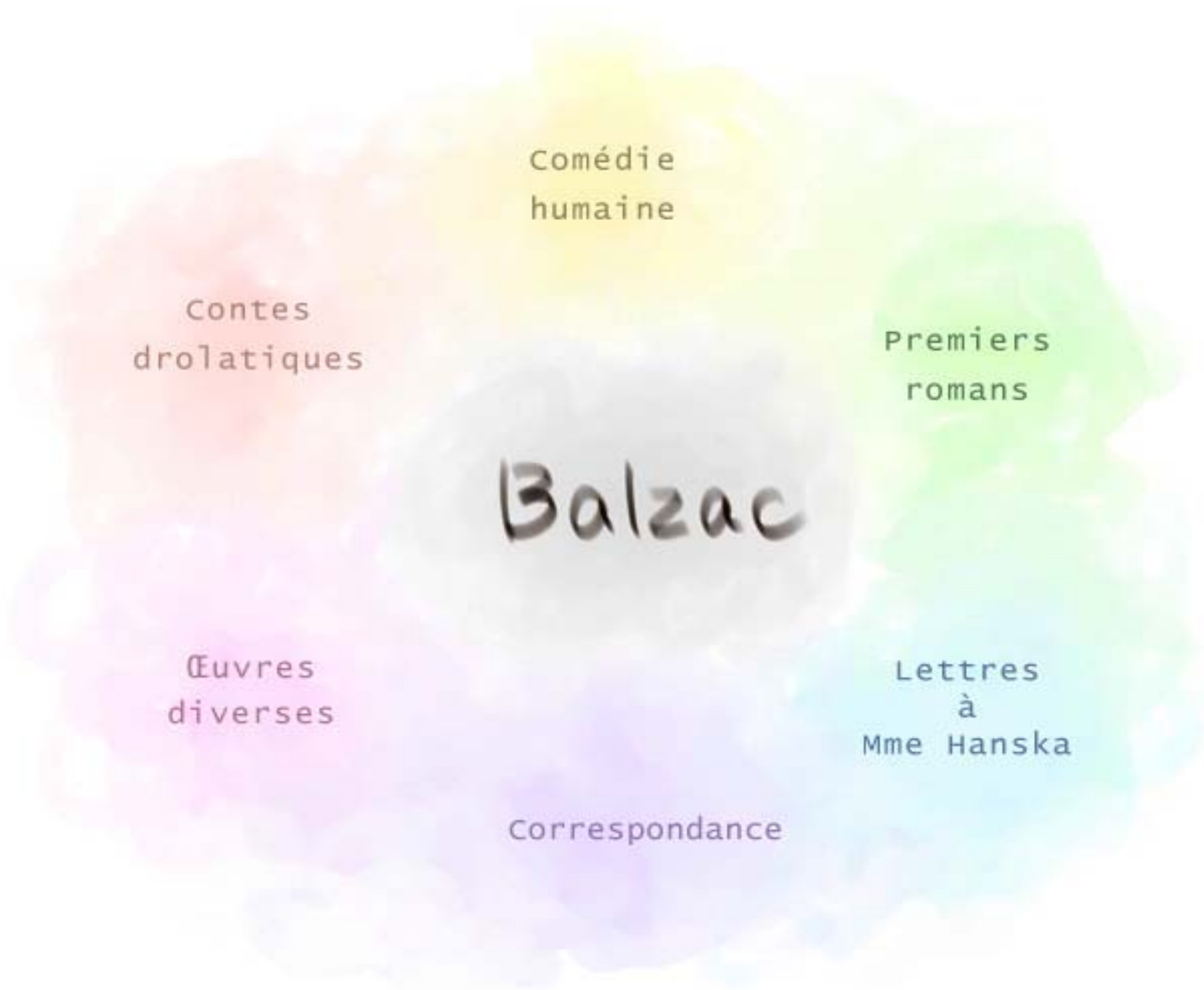


La maison de Balzac adresse à M. Kiriu ses plus vifs remerciements pour la générosité dont il fait preuve en mettant à la disposition de tous les amateurs de Balzac son remarquable travail.



Note préliminaire

Editions utilisées pour l'établissement de cette CONCORDANCE :

La Comédie humaine (Bibliothèque de la Pléiade, 12 vol., Gallimard)

Les Premiers romans (Collection Bouquins, 2 vol., Robert Laffont)

Les Cent Contes drolatiques (Bibliothèque de la Pléiade, dans le premier volume des *Œuvres diverses*)

Les Œuvres diverses (Bibliothèque de la Pléiade, 2 vol., Gallimard)

La Correspondance d'Honoré de Balzac (5 vol., Éditions Garnier frères)

Les Lettres à Madame Hanska (Collection Bouquins, 2 vol., Robert Laffont)

La première version de ce *Vocabulaire de Balzac* date de 1989. Elle consistait en un simple classement par ordre alphabétique des noms contenus dans *La Comédie humaine*. Codée en ASCII, elle occupait plus de 250 disquettes.

La deuxième version date de 1995. Elle comprend non seulement *La Comédie humaine* mais aussi *Les Cent Contes drolatiques*, la *Correspondance* et les *Lettres à Madame Hanska*. Les noms sont classés avec une précision accrue. En effet, les homonymes font l'objet d'entrées distinctes : par exemple le livre (ouvrage) est distingué de la livre (monnaie). Codée en HTML, cette version tient sur un CD-Rom.

La troisième version, que nous vous proposons ici, a également été augmentée : elle inclut en effet les *Premiers romans* et les *Œuvres diverses*. Les préfaces et postfaces de *La Comédie humaine* ont également été ajoutées, ainsi que les œuvres ébauchées. Le format utilisé est le PDF.

Nous espérons que ce *Vocabulaire* sera utile à tous les amateurs de Balzac.

Nous exprimons enfin notre profonde reconnaissance à tous ceux qui nous ont aidé et encouragé dans l'élaboration de ce *Vocabulaire*.

Kazuo Kiri (KazLab)

Le 20 janvier 2003

Présentation détaillée de
l'Index du vocabulaire des *Œuvres complètes* de Balzac
par Nicole Mozet, professeur émérite à l'Université Paris 7-Denis Diderot, responsable du
Groupe international de recherches balzaciennes :

M. Kazuo Kiriū, professeur émérite à l'Université de Saitama, au Japon, a commencé il y a plus de vingt ans à numériser les romans de *La Comédie humaine*, afin de pouvoir en établir la « table de concordance », c'est-à-dire le regroupement du vocabulaire par ordre alphabétique, avec une ligne de contexte et la référence : titre du roman en abrégé, tome de l'édition Pléiade, page et ligne. Figurent également sur ce document, toujours sous forme de « concordance », les préfaces et postfaces, ainsi que les œuvres ébauchées. On y trouvera en outre les *Contes drolatiques* (Pléiade, tome I des *Œuvres diverses*), la *Correspondance* (Garnier), les *Lettres à Madame Hanska* (Bibliophiles de l'Originale, avec le numéro de la lettre) et les *Premiers Romans* (éditions Robert Laffont).

M. Kiriū n'a pas souhaité commercialiser ce travail. Désireux toutefois de lui assurer la plus large diffusion parmi les chercheurs balzaciens et les amateurs de littérature, il s'est adressé au GROUPE INTERNATIONAL DE RECHERCHES BALZACIENNES, qui a publié de son côté une version numérisée de l'édition originale de *La Comédie humaine*, et à la MAISON DE BALZAC, à laquelle M. Kiriū a offert gracieusement de mettre en ligne sur son site cet énorme travail. Celui-ci sera bientôt complété par les *Œuvres diverses* et le *Théâtre*.

La consultation de cet outil de travail est très simple : il suffit de se reporter à la table des matières, qui permet de choisir le corpus (*Comédie humaine*, *Correspondance*, etc.), et de suivre l'ordre alphabétique du vocabulaire balzacien appartenant à chacun de ces éléments.

Il va de soi que cette concordance complète le livre sans le remplacer ni le concurrencer. Elle se veut une aide pour la recherche et un repère pour la lecture, un instrument de découverte dans le labyrinthe des textes balzaciens. Elle permet d'explorer de nouvelles pistes et d'élaborer d'autres hypothèses de lecture, en suivant – par exemple – l'évolution chronologique d'un terme ou en comparant le lexique balzacien de la fiction et celui de la *Correspondance*. En tant que telle, pour le gain de temps et de mémoire qu'elle apporte et pour la mobilité qu'elle autorise, cette Concordance magistrale marque une étape dans les études balzaciennes.

M. Kiriū accueillera volontiers les remarques et suggestions concernant cette concordance :
k.kiriu@pp.uj4u.or.jp

Table des matières

La Comédie humaine	59. mensuel ~ milicien	18. mairie ~ miraculeux	7. Chlendowska ~ couche
1. 2 ~ 10	60. milieu ~ moment	19. mirage ~ noirceur	8. coucher ~ derrière
2. 11 ~ [millésime] ~ abîmer	61. momentané ~ moucher	20. noircir ~ papal	9. désaccord ~ écran
3. abject ~ adoration	62. moucheron ~ navrer	21. pape ~ permanent	10. écrasant ~ étoffe
4. adoremus ~ aimer	63. néant ~ nouveau-né	22. permettre ~ pourvu	11. étoile ~ filleul
5. Ain ~ allouette	64. nouveauté ~ offrande	23. pousser ~ Provence	12. fils ~ gestion
6. allumer ~ an	65. offre ~ ouvrir	24. provenir ~ rencontre	13. Ghika ~ imprimerie
7. an ~ appel	66. ouvrir ~ Paris	25. rencontrer ~ rouage	14. imprimeur ~ Kulm
8. appeler ~ arrondir	67. parisien ~ passible	26. roue ~ serrer	15. la ~ mairie
9. arrondissement ~ Augustine	68. passif ~ pénombre	27. serrure ~ suivant	16. maison ~ moderne
10. aujourd'hui ~ baron	69. pensant ~ personne	28. suivre ~ trait	17. modeste ~ odysée
11. baron ~ bibliothèque	70. personnel ~ Pie	29. traite ~ vieillard	18. oeil ~ permettre
12. biblique ~ bonheur	71. pièce ~ plein	30. vieillesse ~ Zschokke	19. permission ~ princier
13. bonhomie ~ bruissement	72. pleinement ~ portrait		20. principal ~ relais
14. bruit ~ caporal	73. portraitiste ~ pouvoir	Premiers romans	21. relancer ~ royauté
15. capote ~ Césarine	74. pouvoir ~ présence	1. [chiffres...] ~ amiral	22. Royer ~ soigneux
16. Césonie ~ chemin	75. présent ~ professer	2. amitié ~ batterie	23. soin ~ terrain
17. cheminée ~ ciel	76. professeur ~ pur	3. battre ~ chasser	24. terrasse ~ Utrecht
18. cierge ~ combler	77. purée ~ rassembler	4. chasseur ~ convulsion	25. vacance ~ Zuzino
19. combustible ~ comte	78. rasseoir ~ regardant	5. coopérateur ~ devenir	
20. comte ~ constamment	79. regarder ~ rendre	6. deviner ~ effervescence	Théâtre (en préparation)
21. Constance ~ couac	80. rendre ~ réputation	7. effet ~ exister	
22. couard ~ crève-coeur	81. réputer ~ revenir	8. exorbitant ~ foule	
23. Crevel ~ Dauriat	82. revenir ~ rouet	9. fouler ~ horreur	
24. davantage ~ demander	83. rouge ~ salon	10. horrible ~ jupon	
25. demander ~ désormais	84. salpêtre ~ scénario	11. jurement ~ marqueterie	
26. désosser ~ dévoreur	85. scène ~ sentiment	12. marquis ~ nez	
27. dévot ~ dire	86. sentimental ~ situation	13. niais ~ pauvrete	
28. dire	87. situer ~ sortir	14. pauvreté ~ prémice	
29. dire ~ donner	88. sosie ~ sublime	15. prendre ~ rémission	
30. donner ~ dysurie	89. sublimer ~ tachygraphe	16. remplir ~ Savoie	
31. eau ~ effrayer	90. tacite ~ terreux	17. savoir ~ surlendemain	
32. effréné ~ endosseur	91. terrible ~ Tournemine	18. surmonter ~ venir	
33. endroit ~ entreprise	92. tourner ~ troupe	19. venir ~ Zoïle	
34. entrer ~ espoir	93. troupeau ~ Vandenesse		
35. esprit ~ Evelina	94. Vandermeulen ~ verso	Contes drolatiques	
36. événement ~ facile	95. vert ~ vieux	1. [chiffres] ~ converser	
37. facilement ~ faire	96. vif ~ vouloir	2. conversion ~ fillaude	
38. faire ~ fatigue	97. voir ~ vouloir	3. fille ~ mons	
39. fatiguer ~ fente	98. vouloir ~ zygomatique	4. monseigneur ~ rue	
40. féodal ~ Fingal		5. ruelle ~ Zulma	
41. finir ~ fort	Œuvres diverses		
42. fort ~ fréquenter	1. chiffres ~ adresse	Correspondance	
43. frère ~ gélatineux	2. adresser ~ apercevoir	1. [chiffres] ~ attendre	
44. gelée ~ gousset	3. aphorisme ~ azuré	2. attendre ~ consigner	
45. goût ~ griserie	4. Babel ~ Byzance	3. consistance ~ étage	
46. grisette ~ héroïsme	5. ça ~ choisir	4. étalage ~ incroyable	
47. Hérold ~ homme	6. choix ~ conspiration	5. incruster ~ noix	
48. homme ~ imagination	7. conspirer ~ débordement	6. nom ~ proposition	
49. imaginer ~ infortuné	8. déborder ~ différence	7. propre ~ sphère	
50. infraction ~ irrésistible	9. différer ~ écrevisse	8. spirituel ~ Zuvault	
51. irrésistiblement ~ jointure	10. écrier ~ épouvanter		
52. Jojo ~ justifier	11. époux ~ fainéantise	Lettres à Mme Hanska	
53. Justin ~ lendemain	12. faire ~ fleuve	1. 2 ~ 24	
54. lendemain ~ livrée	13. flexible ~ Georges	2. 25 ~ 2 700 000 000	
55. livrer ~ magistrat	14. Gérard ~ hommage	3. 1525 (date) ~ ameublement	
56. magistrature ~ malheureux	15. homme ~ injustice	4. ami ~ azuré	
57. malheureux ~ Marneffe	16. inné ~ kyrielle	5. B ~ byzantin	
58. Marnes ~ mensonger	17. là-bas ~ maire	6. C ~ chirurgien	